

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor M1 Basic (HEM-7121J-AF) م 1 بيسك

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

SV

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller /
Symbole / Symboler / الرمز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

NL Overzicht

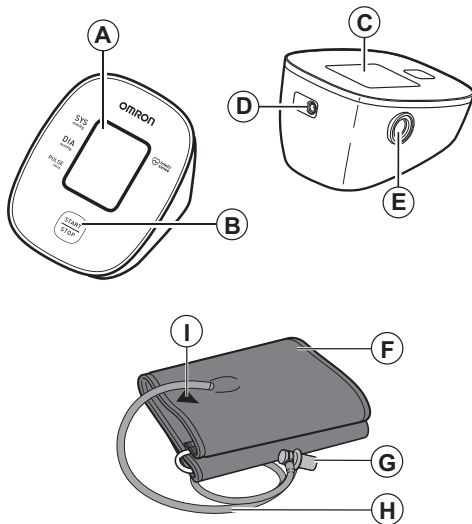
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

SV Översikt

نظرة عامة **AR**



<p>A</p>	<p>Display</p> <p>FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla NL Display</p>	<p>RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz SV Bildskärm AR الشاشة</p>
<p>B</p>	<p>[START/STOP] button</p> <p>FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP] NL Knop [START/STOP]</p>	<p>RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] SV [START/STOP]-knapp AR الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف)</p>
<p>C</p>	<p>Battery compartment</p> <p>FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batteria ES Compartimento de las pilas NL Batterijvak</p>	<p>RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii SV Batterifack AR حجيرة البطاريات</p>
<p>D</p>	<p>AC adapter jack</p> <p>FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA NL Netadapteraansluiting</p>	<p>RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza SV Nätagadapterjack AR مقبس مهايئ التيار المتردد</p>

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
	DE Luftschauchbuchse	TR Hava jakı	
	IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza	
	ES Toma de aire	SV Luftingång	
	NL Luchtslangaansluiting	مقيس خرطوم الهواء	AR
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
	DE Manschette	компрессионная	
	IT Bracciale	TR Kolluk	
	ES Manguito	PL Mankiet	
	NL Armmanchet	SV Manschett	الشريط الضاغط للزراع
AR			
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
	DE Luftschauchstecker	TR Hava tapası	
	IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza	
	ES Conector para tubo de aire	SV Luftkontakt	
	NL Plug van de luchtslang	قابس خرطوم الهواء	AR
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная трубка
	DE Luftschauch	TR Hava borusu	
	IT Tubo dell'aria	PL Przewód powietrza	
	ES Tubo de aire	SV Luftslang	
	NL Luchtslang	خرطوم الهواء	AR

I	Marker	FR Marker	RU Маркер
	DE Markierung	TR İşaretçi	
	IT Contrassegno	PL Znacznik	
	ES Marcador	SV Markör	
	NL Markering	علامة التحديد	AR

1. Giriş

OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzu, OMRON Otomatik Üst Koldan Ölçer Tansiyon Ölçüm Cihazıyla ilgili önemli bilgileri içermektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanılacağından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa, ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON satış noktası ya da distribütörüyle irtibata geçin. Kan basıncınız hakkındaki tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Genel olarak, ev tipi genel kullanım amacıyla tasarlanmıştır.

1.3 Satın Alım ve İnceleme

Ölçüm cihazını ambalajından çıkarın ve hasarlı olup olmadığını inceleyin. Cihaz hasarlıysa, KULLANMAYIN ve OMRON satış noktanıza veya distribütörünüze danışın.

2. Önemli Güvenlik Bilgileri

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun.

Daha sonra başvurabilmek için saklayın. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.



2.1 Uyarı

Önlenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.
- Bu tansiyon ölçüm cihazının değerlerine dayalı olarak tedaviyi AYARLAMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. YALNIZCA bir hekim yüksek tansiyonu (kan basıncı) teşhis edip tedavi uygulayabilir.
- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- İntravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında koluğunuzun kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümünü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçaları içerir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prize KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri bebeklerin ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.



2.2 Dikkat

Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşarsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.
- Kan akışına geçici müdahale nedeniyle veya yaralanmayla sonuçlanabileceğinden, arteriovenöz malformasyon veya intravasküler tedavi olan bir kol üzerinde bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyseniz veya lenf düğümü aldırdıysanız (lenf nodu klirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa manşetin şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Gerekinden daha sık ölçüm YAPMAYIN; kan akışına müdahale edilmesine bağlı morarmalar meydana gelebilir.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.
- Bu ölçüm cihazını, kan basıncını (tansiyon) ölçmek dışında bir amaç için KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu ölçüm cihazının 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, monitörün yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelere veya titreşimlere maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığı yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığından emin olun.

- Bu ölçüm cihazını, kullanım sıklığının yüksek olduğu tıbbi klinik veya muayenehane gibi ortamlarda KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Bu, yanlış çalışmaya ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresi, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. OMRON, ölçüm cihazının maksimum ya da minimum saklama sıcaklığında beklemiş ise, ölçüm öncesi çalışma koşulları olarak belirtilen normal oda sıcaklığı olan bir ortamda ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklenmesini önerir. Çalışma ve saklama/taşınma sıcaklığıyla ilgili daha fazla bilgi için, bölüm 6'ya bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. Bkz. bölüm 6.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMEYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaralanmaya neden olabilir.
- Hava tıpasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tıpasını çekin.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan kolluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolluğun uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için, kullanım kılavuzu (2) de bölüm 6'de yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Cihazı, kullanılmış aksesuar ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce bölüm 7'deki "Ürünün Doğru Şekilde İhməsi" bölümünü okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken: Zarar vermeyin. / Koparmayın. / Kurcalamayın. EZMEYİN. / Zorla bükmeyin ya da çekmeyin. / Kıvırmayın. Dolaşmışsa KULLANMAYIN. Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Ölçüm cihazını temizlemeden önce AC adaptörünü prizden çekin.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalın veya manganeez pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek pillerin iyi ve çalışır durumda olduklarından emin olun.

2.3 Genel Önlemler

- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolunuzu hava borusuna yaslamamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı


- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.




Doktorunuza vermek üzere tansiyon ve nabız sonucunuzun bir kaydını almayı unutmayın. Tek bir ölçüm, tansiyonunuzun gerçek değerlerini yansıtmaz.

Belirli bir süre boyunca çeşitli ölçüm değerlerinin kayıtlarını tutmak için lütfen Kan Basıncı Günlüğü'nü kullanın. Günlüğün PDF dosyalarını indirmek için www.omron-healthcare.com adresini ziyaret edin.

3. Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki problemlerden herhangi biri meydana gelirse herhangi bir elektrikli cihazın 30 cm yakında olmadığını kontrol edin. Sorun devam ederse lütfen aşağıdaki tabloya bakın.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
E1 görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Manşet takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın. Hava tıpasını sağlam şekilde taktıktan ve kolluğu doğru şekilde kola taktıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın.
	Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tıpasını sağlam şekilde takın.
	Manşet düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2)de bölüm 4'e bakın.
	Kolluktan hava sızıntısı var.	Manşeti yenisiyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)de bölüm 9'ye bakın.
E2 görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm esnasında hareket etmiş veya konuşmuş olabilirsiniz veya kolluk yeterince şişmemiş olabilir. Sistolik basıncın 210 mmHg değerinin üstünde olması nedeniyle ölçüm yapılamıyordu.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. Kullanım kılavuzu (2)de bölüm 6'e bakın.
E3 görünüyor	Manşet, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Manşet manuel olarak şişiyorsa kullanım kılavuzu (2)de bölüm 6'e bakın.
E4 görünüyor	Ölçüm sırasında hareket etmişsinizdir ya da konuşmuşsunuzdur. Hareket etmek ölçümü bozar.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
E5 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Kullanım kılavuzu (2)de bölüm 4'e bakın. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" hala görünüyorsa OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.
 görünüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
 görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 3'e bakın.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolları takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. Kullanım kılavuzu (2)'de bölüm 2'yi inceleyin.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın, ardından ölçüm yapmak için düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Ardından pilleri tekrar takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

4. Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanımı ve bakımı yapıldığı sürece sizi memnun edecek şekilde tasarlanmıştır. Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisini altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

A. Nakliye maliyetleri ve nakliyat riskleri.

B. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımların maliyetleri ve/veya bu onarımlardan kaynaklanan arızalar.

C. Periyodik kontroller ve bakım.

D. Yukarıda açıkça garantisi belirtilmediyse, opsiyonel parçaların veya ana cihazın kendisi dışında diğer parçaların arızası ya da yıpranması.

E. Bir iddianın kabul görmemesi sonucu oluşan maliyetler (maliyeti üstlenecekler olanlar).

F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı kişisel yaralanma dahil her tür hasar.

G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında değildir.

H. Aksesuarlar satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantiye sahiptir. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: manşet ve manşet borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketine / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerini bulmakta güçlük yaşıyorsanız, bilgi için bizimle temasa geçin:

www.omron-healthcare.com

Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez.

Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5. Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlara uyun:

Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

Dikkat

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalınan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Temizlik

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazını ve koluğu temizlemek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve koluğu veya diğer bileşenleri temizlemek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için ünitenin iki senede bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6. Özellikler

Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı		
Ürün kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler		
Model (kod)	M1 Basic (HEM-7121J-AF)	Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0 ila 299 mmHg	Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Kan basıncı ölçüm aralığı	20 ila 280 mmHg		
Doğruluk	Basıncı: ± 3 mmHg / Nabız: $\pm 5\%$ okuma		
Şişirme	Elektrikli pompayla otomatik	İndirme	Otomatik basınç tahliye valfi
Ölçüm metodu	Osilometrik metod	Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Monitör: IP20 / İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01) ya da IP22 (HHP-BFH01)		
Dezleme değeri	DC6 V 4,0 W	Uygulanan kısım	Tip BF (manşet)
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)		
Pil ömrü	Yaklaşık 1000 ölçüm (yeni alkalin piller ile)		
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl / Kolluk: 5 yıl / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl		
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C / %15 ila 90 BN (yoğuşmasız) / 800 ila 1060 hPa		
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C / %10 ila 90 BN (yoğuşmasız)		
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-CR24), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu (1) ve (2)		
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili olarak güç verilen ME ünitesi (yalnızca pil kullanırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü)		
Ağırlık	Ölçüm cihazı: yaklaşık 250 g (piller dahil değil) / Kolluk: yaklaşık 130 g		
Boyutlar (yaklaşık değer)	Ölçüm cihazı: 108 mm (G) × 83 mm (Y) × 140 mm (U) Kolluk: 145 mm × 466 mm (hava borusu: 610 mm)		
Ölçüm cihazı için uygulanabilir manşet çevresi	170 ila 420 mm (kolluk dahil: 220 ila 320 mm)	Uygulanan kısmın maksimum sıcaklığı	+48°C'nin altında
Hafıza	Son ölçüm		

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı, EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2014 ve EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik onaylama çalışmasında, diyastolik kan basıncının saptanması için 85 günlük üzerinde K5 kullanılmıştır.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, çapı 12,5 mm veya daha fazla olan (örneğin bir parmak gibi) yabancı katı nesnelere karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey olarak düşen su damlalarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damlalarına karşı korumalıdır.
- Çalışma modu, IEC 60601-1 uyarınca sınıflandırılmıştır.

7. Ürünün Doğru Şekilde Atılması (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanım ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir.

Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun.

Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır.

İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.



8. Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

HEM-7121J-AF, EN60601-1-2:2015 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:

www.omron-healthcare.com

HEM-7121J-AF için web sitesindeki EMC bilgilerine başvurun.

9. Kılavuz ve Üretici Beyanı

- Bu kan basıncı ölçüm cihazı, Avrupa Standardı EN1060, İnvaziv olmayan sfigmomanometreler Bölüm 1: Genel Özellikler ve Bölüm 3: Elektromekanik kan basıncı ölçüm sistemleri için tamamlayıcı özellikler koşullarına uygun olarak tasarlanmıştır.
- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir.
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10. Kan Basıncı Sınıflandırması

Arteriyel hipertansiyonun yönetimine yönelik 2018 ESH/ESC* Yönergeleri

Ofis ve ev kan basıncı düzeylerine göre hipertansiyon tanımları

	Ofis	Ev
Sistolik Kan Basıncı	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolik Kan Basıncı	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Bu aralıklar kan basıncı istatistikî değerlerinden elde edilmişlerdir.

* Avrupa Hipertansiyon Derneği (ESH) ve Avrupa Kardiyoloji Deneği (ESC).

Uyarı

HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın.

DAİMA doktorunuza danışın.

TR

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
SV Beskrivning av symboler

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta - typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
SV Personansluten del - typ BF, grad av skydd mot elstöt (läckström)

NL Toegepast onderdeel - Type BF Niveau van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom)
AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
PL Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529
RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529


DE Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529
TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529
PL Stopień ochrony wg IEC 60529



ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
SV Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

CE	CE Marking	
	FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE NL CE-merkteken	RU Знак соответствия директиве EC TR CE İşareti PL Oznaczenie CE SV CE-märkning AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
UKCA	UKCA Marking	
	FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA NL UKCA-markering	RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA SV UKCA-märkning AR UKCA علامة
SN	Serial number	
	FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie NL Seriennummer	RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii SV Seriennummer AR الرقم المتسلسل
LOT	LOT number	
	FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote NL Partijnummer	RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii SV LOT-nummer AR رقم التشغيل

UDI	Unique device identifier	
	FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo NL Unieke apparaat-ID	RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia SV Unik enhetsidentifierare AR معرف الجهاز الفريد
MD	Medical device	
	FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario NL Medisch apparaat	RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz PL Wyrób medyczny SV Medicinteknisk produkt AR جهاز طبي
	Temperature limitation	
	FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura NL Temperatuur-begrenzing	RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury SV Temperaturgräns AR حدود درجة الحرارة المناسبة

	<p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad NL Vochtigheidsbegrenzing</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności SV Fuktighetsgräns حدود الرطوبة المناسبة AR</p>
	<p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica NL Luchtdrukbegrenzing</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego SV Gräns för atmosfäriskt tryck حدود الضغط الجوي المناسب AR</p>
	<p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector NL Indicatie van polariteit van aansluiting</p> <p>RU Полярность разъема адаптера TR Bağlantı polarite göstergesi PL Oznaczenie biegunowości złącza SV Indikering av kontaktpoler علامة تشير لقطبية الموصل AR</p>

	<p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores NL Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p>RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego SV Endast för inomhusbruk صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط AR</p>
 <p>IntelliSense</p>	<p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisisidir PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi SV OMRONS varumärksskyddade teknik för blodtrycksmätning تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم AR</p>



Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

RU Манжеты совместимые с устройством

TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti

PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز



Cuff positioning indicator for the left arm

FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

NL Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm

RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке

TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi

PL Wskaźnik umiejscowienia mankietu na lewym ramieniu

SV Indikator för manschettens placering på vänster arm

AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر



Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

RU Указатель расположения плечевой артерии

TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir

PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą

SV Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

INDEX



Range pointer and brachial artery alignment position

FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungposition mit der Oberarmarterie

IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

NL Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии

TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu

PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej

SV Intervallpekare och justeringsläge för armartären

AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

NL Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat



RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты


TR Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

SV Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

<p>QUALITY PASS</p> 	<p>Manufacturer's quality control mark</p> <p>FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant</p> <p>DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers</p> <p>IT Contrassegno controllo qualità del produttore</p> <p>ES Marca del control de calidad del fabricante</p> <p>NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p>RU Отметка производителя о контроле качества</p> <p>TR Üreticinin kalite kontrol işareti</p> <p>PL Znak kontroli jakości producenta</p> <p>SV Tillverkarens kvalitetskontrollmärke</p> <p>AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>
<p>LATEX FREE</p>	<p>Not made with natural rubber latex</p> <p>FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel</p> <p>DE Enthält kein Naturlatex</p> <p>IT Non contiene lattice di gomma naturale</p> <p>ES No contiene látex de caucho natural</p> <p>NL Bevat geen natuurrubberlatex</p> <p>RU Не содержит натуральный латекс</p> <p>TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir</p> <p>PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu</p> <p>SV Inte gjord av naturlig gummilatex</p> <p>AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المعطاط الطبيعي</p>
	<p>Arm circumference</p> <p>FR Circonférence du bras</p> <p>DE Armumfang</p> <p>IT Circonferenza del braccio</p> <p>ES Perímetro de brazo</p> <p>NL Armomtrek</p> <p>RU Окружность плеча</p> <p>TR Kol çevresi</p> <p>PL Obwód ramienia</p> <p>SV Armens omkrets</p> <p>AR محيط الذراع</p>

	<p>Necessity for the user to consult this instruction manual</p> <p>FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi</p> <p>DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen</p> <p>IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni</p> <p>ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p>NL Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen.</p> <p>RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации</p> <p>TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır</p> <p>PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</p> <p>SV Användaren måste läsa denna användarhandbok</p> <p>AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا</p>
--	--



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

NL Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

SV Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa

NL Gelijkstroom

RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

SV Likström

AR التيار المباشر



Alternating current

FR Courant alternatif

DE Wechselstrom

IT Corrente alternata

ES Corriente alterna

NL Wisselstroom

RU Переменный ток

TR Alternatif akım

PL Prąd zmienny

SV Växelström

AR التيار المتناوب



Date of manufacture

FR Date de fabrication

DE Herstellungsdatum

IT Data di fabbricazione

ES Fecha de fabricación

NL Productiedatum

RU Дата изготовления

TR Üretim tarihi

PL Data produkcji

SV Tillverkningsdatum

AR تاريخ التصنيع



Prohibited action

FR Action interdite

DE Verbotene Aktion

IT Operazione proibita

ES Acción prohibida

NL Verboden handeling

RU Запрещенные действия

TR Yasaklanmış eylem

PL Czynność niedozwolona

SV Förbjuden åtgärd

AR إجراء محظور

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2023-10-24
Uitgiftedatum:
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
Data publikacji:
Utgivningsdatum:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-AF-06-04/2023
3275341-2F

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M1 Basic (HEM-7121J-AF)

م 1 بيسك



IM2-HEM-7121J-AF-04-04/2022
3275344-7D

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

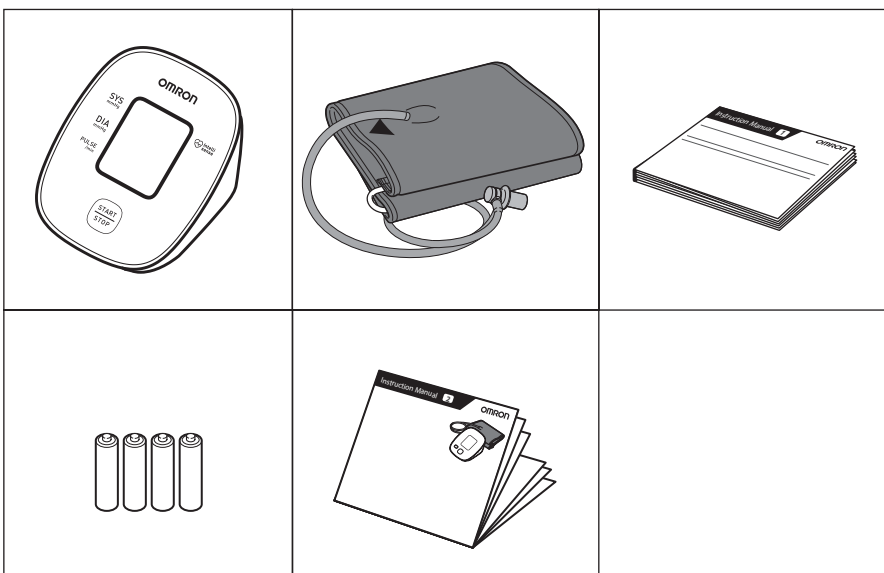
- FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
- SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- SV Förpackningens innehåll

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- SV Förbereda en mätning

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- SV 30 minuter innan



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relajarse y descansar.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpoznij.
- SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

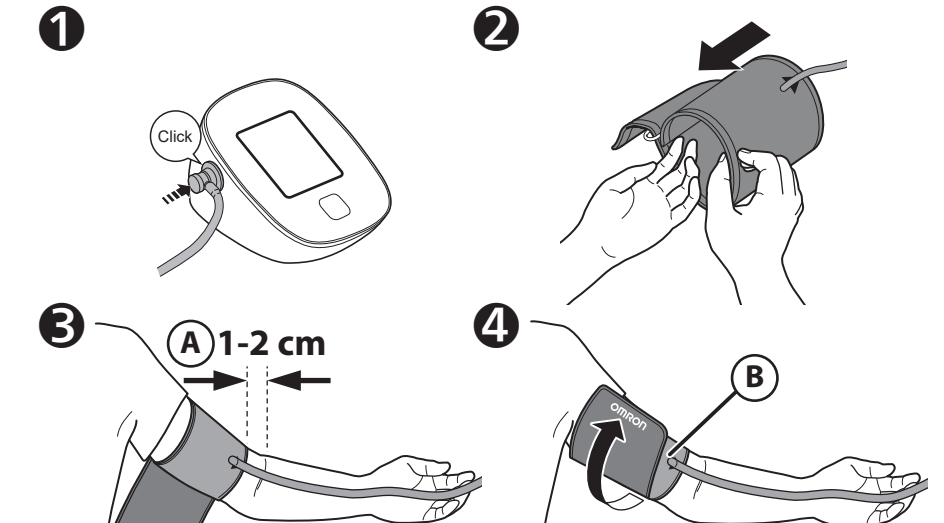
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- SV Sätta på manschetten på vänster arm

AR لف الشريط المضغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinać starannie mankieta, aby się nie zsuwał.
- SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك وف الشريط المضغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- SV Om du mäter på höger arm, se:

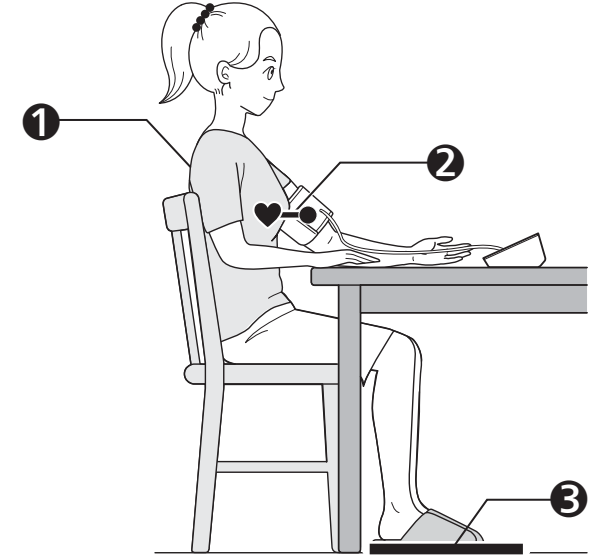


Instruction Manual ①
2.3

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- SV Rätt sittställning

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقر.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanschet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinize aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

AR ضع الشريط المضغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen

- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- PL Wykonywanie pomiaru
- SV Göra en mätning

AR إجراء القياس

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:

Po rozpoczęciu napełniania mankieta nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

SV Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:

När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppläst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من 210 ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالفتح من 30 إلى 40 ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة لديك.

7 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken

- RU Проверка результатов
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- PL Sprawdzanie odczytów
- SV Kontrollera avläsningar

AR التحقق من القراءات

Systolic blood pressure

- FR Pression artérielle systolique
- DE Systolischer Blutdruck
- IT Pressione sistolica
- ES Presión arterial sistólica
- NL Systolische bloeddruk
- RU Систолическое артериальное давление
- TR Sistolik kan basıncı
- PL Ciśnienie skurczowe krwi
- SV Systoliskt blodtryck

AR ضغط الدم الانقباضي

Diastolic blood pressure

- FR Pression artérielle diastolique
- DE Diastolischer Blutdruck
- IT Pressione diastolica
- ES Presión arterial diastólica
- NL Diastolische bloeddruk
- RU Диастолическое артериальное давление
- TR Diyastolik kan basıncı
- PL Ciśnienie rozkurczowe krwi
- SV Diastoliskt blodtryck

AR ضغط الدم الانقباضي

Pulse rate

- FR Fréquence cardiaque
- DE Pulsfrequenz
- IT Frequenza delle pulsazioni
- ES Frecuencia cardíaca
- NL Hartslag
- RU Частота пульса
- TR Nabız (sayısı)
- PL Tętno
- SV Puls

AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

Memory Symbol

- FR Symbole de la mémoire
- DE Speichersymbol
- IT Indicatore della memoria
- ES Símbolo de memoria
- NL Geheugensymbool
- RU Пиктограмма памяти
- TR Hafıza simgesi
- PL Symbol pamięci
- SV Symbol för minne

AR رمز الذاكرة

Low / Depleted battery symbol

- FR Symbole de faiblesse/ épuisement des piles
- DE Symbol für niedrigen Batterieladestand / leere Batterien
- IT Simbolo di batteria in esaurimento / esaurita
- ES Símbolo de pilas bajas/ agotadas
- NL Symbool laag batterijvermogen/lege batterij
- RU Индикатор низкого уровня заряда элементов питания
- TR Düşük/Tükenmiş pil simgesi
- PL Symbol niskiego poziomu naładowania / rozładowania baterii
- SV Symbol för låg batterinivå/ urladdat batteri

AR رمز انخفاض مستوى البطارية / استنزافها

Error messages or other problems? Refer to:

- FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
- TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
- PL Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
- SV Felmeddelanden eller andra problem? Se:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

③

8 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken

- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- PL Korzystanie z funkcji pamięci
- SV Använda minnesfunktioner

AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

- FR Mesure stockée en mémoire
- DE Gespeicherte Messung
- IT Risultato conservato in memoria
- ES Lectura guardada en la memoria
- NL Meting opgeslagen in het geheugen
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL Odczyty zapisane w pamięci
- SV Avläsning lagrad i minnet

AR تم تخزين القراءة في الذاكرة

Your last reading is stored.

- FR Votre dernière mesure est enregistrée.
- DE Die letzte Messung wird gespeichert.
- IT Viene conservato l'ultimo risultato.
- ES Se ha guardado su última lectura.
- NL Uw laatste meting wordt opgeslagen.
- RU Последний результат сохранен.
- TR Son ölçüm değeriniz saklanır.
- PL Zapisywany jest ostatni odczyt.
- SV Din senaste avläsning lagras.

AR تم تخزين القراءة الأخيرة لك.

8.2 Deleting All Readings

- FR Suppression de toutes les mesures
- DE Löschen aller Messwerte
- IT Cancellazione di tutti i risultati
- ES Eliminación de todas las lecturas
- NL Alle metingen verwijderen
- RU Удаление всех результатов
- TR Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
- PL Usuwanie wszystkich odczytów
- SV Radera alla avläsningar

AR حذف جميع القراءات

1

START STOP

15 sec+

2

START STOP

15 sec+

9 Optional Medical Accessories

- FR Accessoires médicaux optionnels
- DE Optionales medizinisches Zubehör
- IT Accessori medicali opzionali
- ES Accesorios médicos opcionales
- NL Optionele medische accessoires

- RU Дополнительно принадлежности
- TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
- PL Opcjonalne akcesoria medyczne
- SV Valfria medicinska tillbehör

AR الملحقات الطبية الاختيارية

Arm Cuff



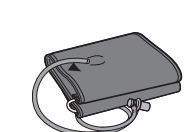
(HEM-RML31)

22 - 42 cm



(HEM-CS24)

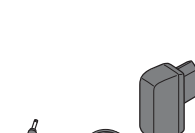
17 - 22 cm



(HEM-CR24)

22 - 32 cm

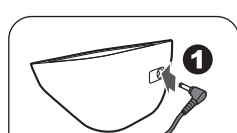
AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE Entsorgen Sie den Luftslauchstecker nicht. Der Luftslauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
- ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
- TR Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.
- PL Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.
- SV Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

https://www.omron-healthcare.com/

	Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici Producent Tillverkare الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53 كونيوتسوبو، ترادو-شو موكو، كيوتو اليابان 617-0002
--	--	--	---

EC REP	EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi Przedstawiciel handlowy w UE EU-representant جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
---------------	--	---	---

Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортер в ЕС AB'de İthalatçı Importer na terenie UE Importör i EU المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
---	---	--

Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi Siedziba produkcji Produktionsenhet منشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
---	--	--

Subsidiaries Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar Filie Dotterbolag الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобританию и лицо, ответственное за работу с Великобританией Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer i osoba odpowiedzialna na terenie Wielkiej Brytanii Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors
--	--	---

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Utgivningsdatum / تاريخ الإصدار	2022-06-23	Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodoto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Vietnamie / Tillverkad i Vietnam / صنع في فيتنام
--	------------	---